

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870

2 /12 /2015

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

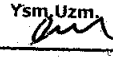
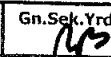
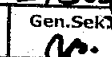
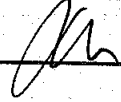
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

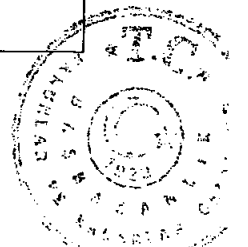
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon				
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	16 Aralık 2015		E.No: 1/364	
Ysm. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE KAMU İÇİŞİLERİ VE KATİPİLER BAKANLIĞI
03 Aralık 2015
Numara:

TÜRKİYE GENEL EVRAR
03 Aralık 2015
No: 7697

51.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Honduras Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nikaragua Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53.	1/349	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
54.	1/352	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel, Ekonomik ve Ticari İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55.	1/396	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56.	1/692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57.	<u>1/767</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı
58.	1/799	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı
59.	1/823	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Dair Kanun Tasarısı
60.	1/829	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Morityus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
61.	1/835	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
62.	1/857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hidrokarbon Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
63.	1/859	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sudan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Elektrik Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-741- 1889

17 / 4 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

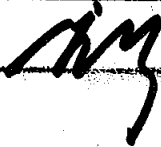
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/3/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna İlişkin Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon				
Esas Komisyon	Değişikliği			
Tarih:	22 NİSAN 2013		E. No: 1/467	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
17 Nisan 2013
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
17 Nisan 2013
No : 201645

GEREKÇE

İlişkilerimizin tarihi temellere dayandığı Cibuti, Doğu Afrika'nın en önemli giriş kapılarından bir tanesidir. Özellikle Afrika Boynuzu'nun istikrarı hususunda stratejik bir öneme sahiptir.

Yaklaşık 900 bin nüfusa sahip Cibuti, bulunduğu stratejik konumu itibarıyla bölgesi ve Afrika Boynuzu için önemli roller oynayabilecek bir gücü bünyesinde barındırmaktadır. Cibuti'nin Afrika Birliği ve Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) bünyesinde oynamakta olduğu etkin rolü ve Somali'ye yönelik yapıcı politikaları da takdir toplamaktadır. (IGAD Sekreteryası Cibuti'de bulunmaktadır.) Kızıldeniz'in Aden Körfezi'ne açıldığı coğrafyadaki konumu ile, Cibuti'yi bölgenin deniz ulaştırması ve yakıt ikmal merkezi haline getirmiştir. Son dönemde Deniz Kuvvetlerimize bağlı gemiler Somali açıklarındaki korsanlıkla mücadele faaliyetleri kapsamında Cibuti limanlarını ziyaret etmektedir.

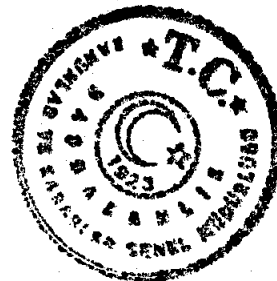
Ülkemizin Afrika Boynuzu bölgesi ülkeleriyle her yıl gelişmekte olan ilişkileri içerisinde Cibuti özel bir yere sahiptir. Cibutili makamlar, ülkemiz ile ilişkilerini geliştirmek ve çeşitlendirmek arzusunda olduklarını her vesileyle dile getirmektedirler.

THY'nin Cibuti'ye Mogadişu üzerinden Eylül 2012'de uçuşlarına başlamış olmasının da ikili ekonomik ilişkilerimize ilave bir ivme kazandırması beklenmektedir.

Cibuti'nin Ankara Büyükelçiliği 2012 yılında faaliyete geçmiştir. Ülkemiz de 2013 yılının başlarında Cibuti'de Büyükelçilik açmayı öngörmektedir.

Cibuti ile uluslararası kuruluşlara adaylıklar çerçevesinde ülkelerimiz arasında güçlü işbirliği mevcut bulunmaktadır. Cibuti 2015-2016 dönemi BMGK adaylığımıza destek vermektedir. Ayrıca, 25 Kasım 2011 tarihinde Londra'da yapılan Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) Konsey seçimlerinde ülkemizin adaylığını desteklemiştir.

Bu çerçevede, bölgesinde hızlı bir gelişme gösteren ve ülkemiz ile ilişkileri geliştirmeye özel önem atfettiği gözlemlenen Cibuti ile ikili ilişkilerin her boyutuyla geliştirilmesini öngören kapsamlı işbirliğine dair Mutabakat Muhtırası imzalanmıştır.



T/ 540

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KAPSAMLI İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT MUHTIRASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
İLİŞKİN KANUN TASARISI**

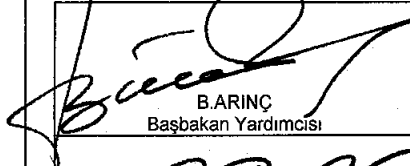
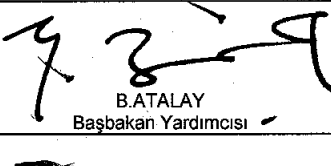
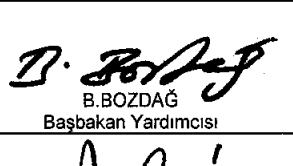
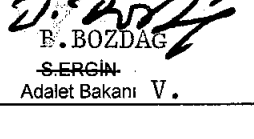
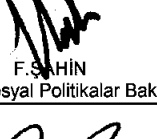
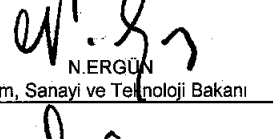
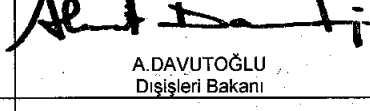
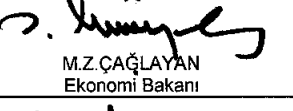
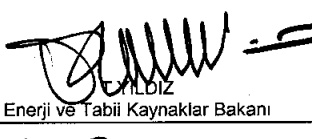
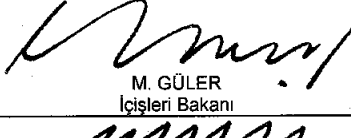
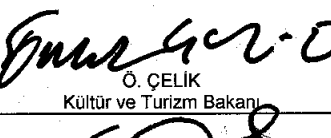
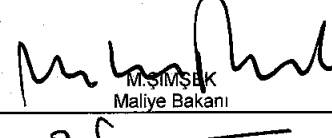
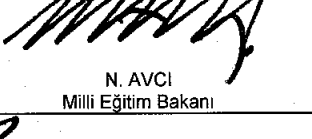
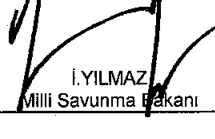
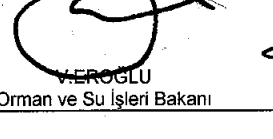
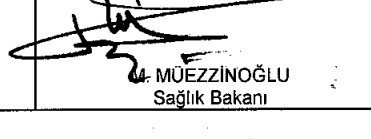
MADDE 1- (1) 15 Kasım 2012 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Mutabakat Muhtırası”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

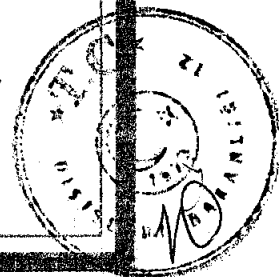
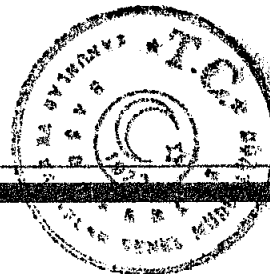
 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı V.	 F. SAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 E. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. ERGÜL Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-741

402

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE CİBUTİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KAPSAMLI İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT
MUHTIRASI**



AD

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında mevcut köklü tarihi ve kültürel bağların bilincinde ve dostane ilişkilerin daha da güçlendirilmesi ve halklar arasındaki karşılıklı anlayış ve iyi niyetin teşvik edilmesi konusunda kararlı olarak,

İki ülke arasında çeşitli alanlarda her iki tarafın da yararına olacak işbirliğini kolaylaştırmak ve genişletmek ve dostane ilişkileri etkin işbirliği ve ortak çabalara dönüştürmek arzusuyla,

İki ülke arasında mevcut anlaşma hükümlerini saklı tutarak,

İşbu Mutabakat Muhtırasını mevcut işbirliği alanlarını derinleştirmek ve yeni işbirliği alanları geliştirmek üzere temel hukuki belge olarak kabul etme arzularını yineleyerek,

İzleyen hususlarda anlaşmışlardır:

BÖLÜM I

Siyasi İşbirliği ve Karşılıklı Temaslar

1. MADDE

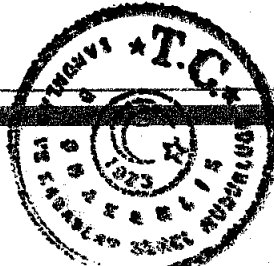
Taraflar, ikili ilişkilerinin yanı sıra, ortak çıkarlarını ilgilendiren uluslararası ve bölgesel meselelere ilişkin görüş alışverişini ve eşgüdümü geliştirmek amacıyla, Dışişleri Bakanlıkları arasındaki temasları ve siyasi istişareleri arttırmaya gayret göstereceklerdir.

2. MADDE

Taraflar, karşılıklı ve ortak çıkarlar temelinde, çeşitli uluslararası ve çok taraflı platformlardaki meselelerde birbirlerine, olanaklar ölçüsünde destek sağlayacaklardır.

3. MADDE

Taraflar, Parlamentoları, kamu ve özel sektör temsilcileri, eğitim, bilim ve teknoloji kurumları, sivil toplum örgütleri arasındaki temasları teşvik edeceklerdir.



4/10

BÖLÜM II

Güvenlik Alanında İşbirliği

4. MADDE

Taraflar, başta terörizmle, sınıraşan suçlarla, deniz korsanlığıyla, uyuşturucu ticaretiyle mücadele ile yasadışı göçün önlenmesi ve eğitim dahil olmak üzere güvenlik alanında işbirliği için ilgili makamlarını teşvik edeceklerdir.

BÖLÜM III

Ekonomik ve Ticari İşbirliği

5. MADDE

Taraflar, ikili ticari ve ekonomik ilişkilerini geliştirmeye yönelik çabalarını önümüzdeki dönemde arttıracaklardır.

Bu amaçla, özel sektör ve kamu kuruluşları arasındaki temasların yoğunlaştırılması, iş forumu ve iş fuarlarına etkin katılım sağlanması teşvik edilecektir.

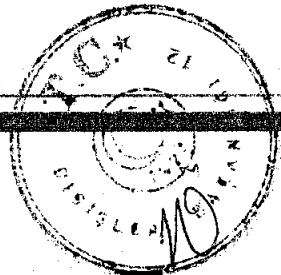
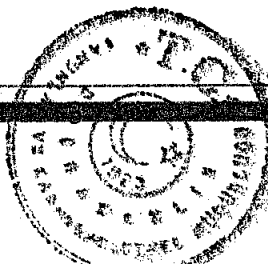
Bu alanda gerekli teşvikleri sağlayacak ikili anlaşmaların hayata geçirilmesine çalışılacaktır.

6. MADDE

Taraflar, kamu ve özel sektörlerini ortak çıkarlarına olan alanlarda yatırımların arttırılmasına ve bu amaçla kurumsal bağlarını geliştirmeye teşvik edeceklerdir.

7. MADDE

Taraflar, somut sonuçlar alınması gayesiyle işbirliğinde bulunarak özellikle enerji, ulaşım, balıkçılık, teknoloji, doğal kaynaklar, sulama alanlarında ortak menfaatlerin ortaya konulmasına gayret sarfedeceklerdir. Bu zeminde hazırlanan projelerin hızla hayata geçirilmesi için çaba göstereceklerdir.



BÖLÜM IV

Sağlık, Turizm, Kültür, Eğitim, Bilim, Teknoloji ve Spor Alanlarında İşbirliği

8. MADDE

Taraflar, sağlık alanındaki işbirliğini güçlendirmeleri konusunda ilgili makamlarını teşvik etmek için gayret göstereceklerdir.

9. MADDE

Taraflar, turizmin her alanı ve alt-sektörlerinde işbirliğinin ilerletilmesini teşvik edeceklerdir.

10. MADDE

Taraflar, mevcut tarihi ve kültürel bağlardan esinlenerek, halkların birbirlerini daha iyi anlamalarına katkıda bulunmak amacıyla kültür alanındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

11. MADDE

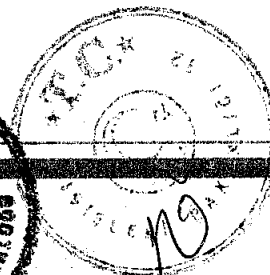
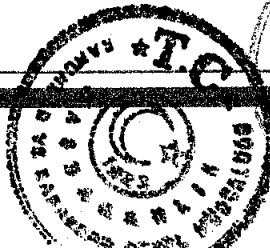
Taraflar, eğitim, bilim, teknoloji ve spor alanlarında daha fazla işbirliğinde bulunulmasını, eğitim ve öğretim kurumları arasındaki temasların artırılmasını, karşılıklı bursların tahsisini teşvik edeceklerdir.

12. MADDE

Taraflar, her iki ülkenin yetkili kurumları arasında bilimsel ve teknik işbirliğinin geliştirilmesi imkanlarını araştıracaklardır.

13. MADDE

Taraflar, ortak tarihi ve kültürel varlıkların korunmasına yönelik faaliyetleri destekleyeceklerdir.



4/8

BÖLÜM V

İletişim Alanında İşbirliği

14. MADDE

Taraflar, Radyo ve Televizyon kurumları ve basın ajansları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

BÖLÜM VI

Hukuki ve Adli İşbirliği

15. MADDE

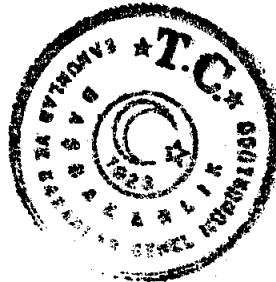
Taraflar ilgili kurum ve kuruluşları arasında hukuki, ticari, cezai ve idari alanlarda hukuki ve adli işbirliğini teşvik edeceklerdir.

BÖLÜM VII

Mutabakat Muhtırasının Yorumu ve Uygulamasından Kaynaklanabilecek Sorunların Çözümü

16. MADDE

Bu Mutabakat Muhtırasının yorumu veya uygulamasından kaynaklanan ihtilaflar, Taraflar arasında diplomatik yollardan istişarelerle dostça halledilecektir.



Handwritten signature or initials.

AD

BÖLÜM VIII

Yürürlüğe Giriş, Geçerlilik Süresi

17. MADDE

İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların, iç hukuklarına göre onaylanması için gerekli hukuki işlemlerin tamamlandığını birbirlerini bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihin ertesi günü yürürlüğe girecektir ve Taraflardan birinin diğerine diplomatik yollarla 6 ay önceden yazılı bildirimde bulunmak suretiyle, işbu Mutabakat Muhtırasını sona erdirmeye niyetini beyan edinceye kadar yürürlükte kalacaktır. İşbu Mutabakat Muhtırasının bu şekilde sona erdirilmesinden önce yapılan işlemlere hâlel gelmeyecektir.

İşbu Mutabakat Muhtırası, Tarafların karşılıklı mutabakatıyla değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu maddenin 1. fıkrasında yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, aşağıda imzası bulunanlar usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş olarak işbu Mutabakat Muhtırasını imzalamışlardır.

15 Kasım 2012 tarihinde Cibuti'de, Türkçe ve Fransızca dillerinde, iki asıl nüsha halinde akdedilmiş olup, her iki metin de aynı derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

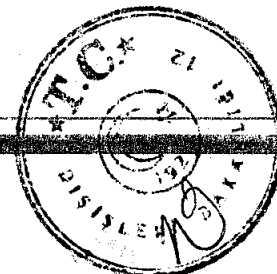
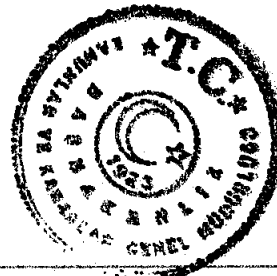
Cibuti Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Ahmet Davutoğlu

Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

Mahmoud Ali Youssouf

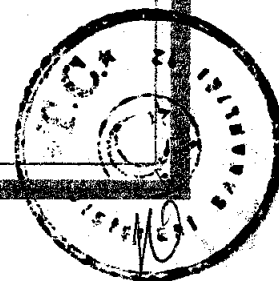
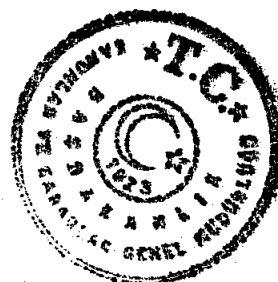
Mahmoud Ali Youssouf
Dışişleri ve Uluslararası
İşbirliği Bakanı



AD

✓

**PROTOCOLE D'ENTENTE SUR LA COOPERATION INCLUSIVE ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI**



46

Ad

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Djibouti ci-après dénommées "Les Parties",

Conscients des liens historiques et culturels profonds qui existent entre les deux pays, décidés à renforcer les relations amicales et promouvoir l'entente mutuelle et de bonne volonté entre les peuples,

Animés par la volonté de faciliter et d'élargir la coopération pour le bien-être de deux Parties et de transformer les relations amicales en efforts communs et en une coopération effective,

Ayant à l'esprit les dispositions des accords existants entre les deux pays,

Réaffirmant leur volonté d'accepter le présent protocole d'entente comme le document juridique fondamental afin d'approfondir les domaines de coopération existant et de développer de nouveaux domaines de coopération,

Sont convenus ce qui suit;

CHAPITRE I

Coopération Politique et Contacts mutuelles

ARTICLE 1

Les Parties s'efforceront à multiplier les contacts et les consultations entre leurs Ministères des Affaires Etrangères afin de développer la coordination et échanger des idées sur les questions régionales et internationales concernant les intérêts communs ainsi que les relations bilatérales,

ARTICLE 2

Les Parties s'engagent à se soutenir mutuellement dans les limites du possible, sur la base des intérêts communs concernant les questions inscrites à l'ordre du jour des plateformes multilatérales et internationales.

ARTICLE 3

Les Parties veilleront à promouvoir les contacts entre leurs Parlements, leurs représentants du secteur privé et public, leurs institutions de l'éducation, des sciences et de la technologie ainsi que leurs organisations non-gouvernementales.

CHAPITRE II

Coopération dans le domaine de la sécurité

ARTICLE 4

Les Parties encourageront leurs autorités respectives à coopérer dans le domaine de la sécurité y compris la lutte contre le terrorisme, les crimes transnationaux, la piraterie maritime, le trafic des stupéfiants ainsi que la prévention de l'immigration clandestine et dans le domaine de la formation.

CHAPITRE III

Coopération Economique et Commerciale

ARTICLE 5

Les Parties intensifieront leurs efforts afin de développer leurs relations bilatérales dans ses aspects économiques et commerciales, pour la période à venir.

A cette fin seront encouragés les contacts entre les institutions privées et publiques et la participation aux foires et des forums d'affaires qui pourraient avoir lieu dans les deux Etats.

Les Parties s'efforceront de mettre en œuvre des accords bilatéraux permettant la promotion nécessaire dans ce domaine.

ARTICLE 6

Les Parties encourageront leurs secteurs privés et publics à investir dans les domaines d'intérêt communs et à renforcer des liens institutionnels.

ARTICLE 7

Les parties coopérant dans l'objectif d'atteindre des résultats concrets veilleront à déterminer les domaines d'intérêts communs notamment dans les secteurs de l'énergie, des transports, de la pêche, des technologies, des ressources naturelles et de l'irrigation. Ils s'efforceront à mettre en œuvre rapidement les projets établis sur cette base.

CHAPITRE IV

Coopération dans les domaines de la Santé, du Tourisme, de la Culture, de l'Education, des Sciences, de la Technologie et du Sport

ARTICLE 8

Les Parties veilleront à promouvoir et renforcer une coopération entre leurs autorités compétentes dans le domaine de la santé.

ARTICLE 9

Les Parties veilleront à promouvoir et renforcer une coopération dans le domaine du tourisme et les secteurs y afférents.

ARTICLE 10

Les Parties, en s'inspirant des liens historiques et culturels existant, s'emploieront à promouvoir la coopération dans le domaine de la culture afin de contribuer à une meilleure compréhension entre les deux peuples.

ARTICLE 11

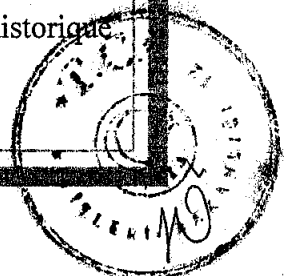
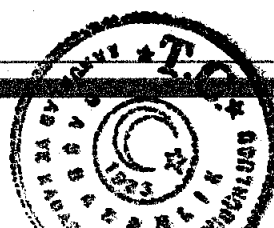
Les Parties encourageront à accroître leur coopération dans les domaines de l'éducation, de sciences, de la technologie, du sport et renforcer les contacts entre les institutions de l'éducation et de l'enseignement ainsi que l'octroi des bourses mutuelles.

ARTICLE 12

Les Parties s'engagent à développer la coopération technique et scientifique entre les autorités compétentes de deux pays.

ARTICLE 13

Les Parties veilleront à soutenir les efforts pour la protection du patrimoine historique et culturel commun.



CHAPITRE V
Coopération dans le domaine de la Communication

ARTICLE 14

Les Parties encourageront la coopération entre leurs institutions de Radio et de Télévision ainsi que leurs agences de presse.

CHAPITRE VI
Coopération juridique et judiciaire

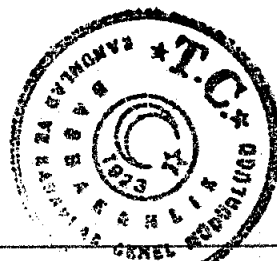
ARTICLE 15

Les Parties s'engagent à encourager la coopération juridique et judiciaire entre les institutions concernées en matière juridique, commerciale, pénale et administrative.

CHAPITRE VII
**Résolution des litiges qui naîtraient de l'interprétation et l'application du
présent protocole d'entente**

ARTICLE 16

Les litiges qui naîtraient de l'interprétation et de l'application du présent protocole d'entente seront réglés à l'amiable par le biais de consultations via la voie diplomatique entre les Parties.



4/

CHAPITRE VIII

Entrée en vigueur, validité

ARTICLE 17

Le présent protocole d'entente entre en vigueur à partir du lendemain de la date de la dernière notification par écrit des Parties, confirmant l'accomplissement des procédures d'ordre interne requises pour sa mise en effet et restera en vigueur jusqu'à sa dénonciation par l'une ou l'autre des deux Parties par écrit, moyennant un préavis de 6 mois par voie diplomatique.

Toutes les procédures engagées avant la dénonciation de présent protocole ne seront pas remise en cause.

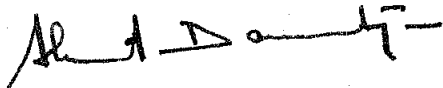
Le présent protocole d'entente pourra être modifié par consentement mutuel des Parties. Les amendements entreront en vigueur conformément aux procédures de la première partie du présent article.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole d'entente.

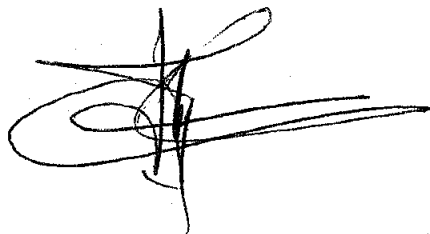
Fait à Djibouti, le **15 novembre 2012**, en deux exemplaires originaux en langues turques et française, les deux textes faisant foi.

Pour la République
de Turquie

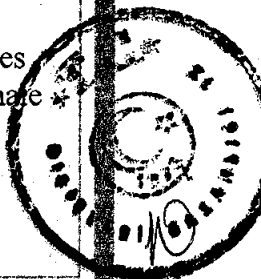
Pour la République
de Djibouti



Ahmet Davutoğlu
Ministre des Affaires Etrangères



Mahmoud Ali Youssouf
Ministre des Affaires Etrangères
Et de la Coopération Internationale



AD